

Fribourg bilingue

Deux langues, chacune un petit univers
comblé de chansons et de dictons, de tradition et d'âme.

Deux mondes isolés ? Eh non !

Ils se touchent, s'attirent, se repoussent et se mélangent –
fascination et irritation

entre la langue de la poésie et la langue de la clarté.

Deux sœurs sous un même toit,

l'aînée se sent en droit de déclarer les règles du jeu,
la petite rebelle utilise ses coudes pour se faire sa place.

Elles risquent de se taper pour tout et rien.

Les parents n'interviennent pas,

ils attendent confiants

qu'elles trouveront de leurs propres forces

un équilibre respectueux.

Deux langues pour parler de Dieu, pour parler à Dieu,

deux tempéraments pour danser devant l'Éternel,

deux mélodies pour chanter ses louanges.

Si ta manière de prononcer ta foi me dérange,

si ma façon de traduire la Bonne Nouvelle au quotidien te trouble :

prenons un moment de réflexion, un temps de prière !

Mon vis-à-vis, aurait-t-il saisi un aspect de Dieu qui m'échappe ?

Provocation saine qui enlève de l'indolence autosuffisante !

Notre mission n'est pas d'accepter la diversité,

nous sommes invités à nous en réjouir !

Une étincelle divine a pris chair

en chacune et chacun de nous

pour que nous soyons dialogue

comme notre Dieu l'est depuis toujours.

Richesse au ciel et sur la terre !

Zweisprachiges Freiburg

Zwei Sprachen, jede ein kleines Universum

voller Lieder und Redensarten, Tradition und Geist.

Zwei getrennte Welten? Oh nein!

Sie berühren sich, anziehend und abstossend, vermischen sich –
Faszination und Ärger

zwischen der Sprache der Poesie und der Sprache der Klarheit.

Zwei Schwestern unter einem Dach,

die ältere beansprucht für sich, die Spielregeln zu bestimmen,
die kleine Rebellin verschafft sich mit den Ellbogen Platz.

Wegen nichts und wieder nichts geraten sie sich in die Haare.

Die Eltern greifen nicht ein,

sie warten ab und vertrauen darauf,

dass die beiden aus eigener Kraft

zu einem respektvollen Ausgleich finden.

Zwei Sprachen, um über Gott und mit Gott zu sprechen.

zwei Temperamente für den Tanz vor dem Ewigen,

zwei Melodien für seinen Lobgesang.

Wenn deine Glaubensart mich nervt,

wenn meine Umsetzung der Frohbotschaft in den Alltag dich irritiert:

dann ist es Zeit zum Nachdenken und zum Beten!

Hat mein Gegenüber etwas vom Göttlichen erfasst, das mir entgeht?

Heilsame Provokation, die aus selbstgefälliger Trägheit herausreißt!

Es ist nicht unsere Aufgabe, die Vielfalt zu akzeptieren,

freuen sollen wir uns über sie!

Ein göttlicher Funke hat in einem jeden von uns

Gestalt angenommen,

damit wir Dialog werden

wie unser Gott es seit jeher ist.

Reichtum im Himmel und auf der Erde!